



Dn. Nicomedes Yesser, de la 5ta. Avenida, Saticoy, Cal.

La Voz de la Colonia

AN INDEPENDENT SPANISH PUBLICATION, SERVING THE INTERESTS OF THE MEXICAN PEOPLE AND MERCHANTS IN GENERAL. PERIODICO SEMANARIO, INDEPENDIENTE POPULAR—DEDICADO A LOS INTERESES DE LOS MEXICANOS EN ESTE DISTRITO.

CUARTO AÑO—FOURTH YEAR

Entered as Second Class Matter October 29, 1926 at the Post Office at Santa Paula, California, under the Act of March 3rd, 1879

SANTA PAULA, CAL., JUEVES, 9 DE AGOSTO DE 1928

NUMERO 42

PHONE 444
TELEFONO
120 SO. MILL STREET
Calle Mill al Sur
Subscripción, por un año \$1.85

M. A. REYES, Director

EL GRAN BALLE DE LAS CANDIDATOS DEL CONCURSO DE "LA VOZ" EL SABADO 11!!

¿Qué cosas pasan en la vida! Ayer, hoy y mañana, siempre seremos los "mesmos"!

Cuando les contamos la semana pasada aquello de que don Chón Vela andaba en busca de manicuristas para embellecerse las manos, por el simple hecho de que él será quien presentará a todas las señoritas que actualmente figuran en el concurso de simpatía de "La Voz de la Colonia," en el baile de pasado mañana (sábado) 11, ahora nos resulta—ya verán ustedes.

El director de "La Voz" le comunicó a don Guadalupe Sánchez, actual Presidente de la Comisión Honorífica Mexicana de este lugar, que él como representante de la colonia tendrá que hacer la coronación de la Reina que salga electa.

Como un rayo salió "destapado"! y el asistente del director de "La Voz" (Radiola) prendido de la falda de la camisa, y cual sería mi sorpresa al ver que derechos llegaron a la casa de Baño de aquí de Saticoy, y luego se fueron a la Peluquería, y de allí a la Botica de donde salieron con un cargamento de pomadas, polvos, etc.

¿Qué tal estarán las reinas, que hasta los muchachos mayores se ponen en plena competencia con Valentino, que en paz descanse.

Aquí diremos como dijo don Jesús Herrera: "en las luchas de amor, Lázaro es el que padece!"

Varios de mis paisanos que viven en Santa Paula, les ha caído como Bomba la noticia de que la ciudad de Los Angeles les está subyugando hasta los frijoles que les dió la Cruz Roja, de los "clemes" que tenían contra la dicha ciudad.

No es de extrañarse, porque ya sabemos que nuestros primos son muy prácticos y con toda seguridad que están empulgando esos "clemes" y quitando hasta las poquitas "chinchas" que podrían llevar—digo por sí acaso!

Uno de tantos "clemes": Mi compadre que tenía apuntado en su "cleme" una coneja, que esperaba conejitos, y que en su "cleme" reclamaba todo lo que le podrían rendir la coneja, los conejitos y los hijos de los conejitos, etc. etc. etc. etc. se quedó casi muerto al ver que sólo le pagarán el valor de la coneja, porque alegan que los conejitos estaban en ya veremos.

Mi tío, que vivía en el barrio más populoso, y que está a la salida de Santa Paula, tenía antes de la catástrofe un bungalow de un cuartucho, y no

Por fin se acerca la ansiada noche del 11 de Agosto! El sábado por la noche tendremos oportunidad de dar un "trite" a nuestros miembros opticos y admirar el cuadro que en esta noche se nos presentará.

Todas las guapas señoritas que están en el concurso de este semanario y las cuales se disputan el derecho de precidir las fiestas Patrias que se celebra querido firmar ni se lo han vuelto a hacer porque alega que tenía "toilet" de agua, y los agentes de la ciudad de los Angeles son tan escasos de visión que no alcanzan a acertar como podía tener un cuarto—es decir una casa—que servía de comedor, sala, recámara, cocina y hasta "toilet", ¿qué "guajes", verdad?

Mi primo, que vive en la Limoneira y que también se registró como damnificado, reclamaba la ropita con todo y "cria" que se la llevo la corriente, pero resultó que en vez de pagarle, le hicieron pagar los gastos de los "investigadores" que descubrieron que no había perdido nada en la inundación y que estaba a varias millas de retirado de los acontecimientos.

Así como se sigue, muchos otros de mis paisanos, ya habían mandado comprar sus parcelas en el terruño, y muchos ya habían comprado su "cadillac", entusiasmados por los grandes "clemes" que les serían pagados; pero aquí fué donde la "marrana torció el rabo" y ahora tendrán que conformarse "con lo que les iban a dar!"

Muy emocionante y casi trágica, se comprendió entre los círculos sociales de Santa Paula, (no la muerte de Obregón) sino la declinación categórica, diplomática y casi descortés, envuelto en papel de envoltorio que un paisano rindió ante la H. Junta Patriótica, eximiéndose de tomar participo en las fiestas patrias que hoy se preparan en el Condado de Ventura.

Este patriota arguye que no está en posibilidad de "poder aceptar" aunque esto desdice sus pasadas labores sobre del mismo particular—es decir coleccionar fondos para toda clase de "business"—por tener a la mano los "posibles", pero ahora que en verdad se necesita, "nones."

Acuérdense paisanos, "que el que no dá, el diablo carga con él" como decía el párroco de mi pueblo!

brarán el 16 de septiembre, estarán presentes esta noche, para saludar a la colonia y que la colonia se de el placer de admirar las guapas mexicanitas con que contamos en este condado.

Esta será una noche de verdadera gala, y con toda seguridad que los concurrentes a este baile quedarán satisfechos al ver que el condado de Ventura no solo cuenta con hermosas paisanitas, sino que también cuenta con la cooperación y armonía de todos los mexicanos que aquí radicamos.

La actual lucha que se desarrolla en el concurso de simpatía y que se conduce bajo los auspicios de este periódico nos demuestra la armonía que reina entre las comidoras y sus simpatizadores.

Este baile, según hemos anunciado será a beneficio de la Junta Patriótica de Santa Paula y se dará en el Melody Hall comenzando a las 8 p. m. del sábado 11. La presencia de todas las candidatas en el concurso para Reina, será el mayor atractivo, por lo que confiamos que nuestros paisanos de todo el condado pasarán esta noche a rendir tributo y homenaje a estas señoritas que gustosas nos honran con su presencia.

Este Baile estará a cargo del conocido patriota don Asenación Vela, el cual según dice don Nicomedes Yesser, de Saticoy, en esta noche lo envidiaremos!

UNA GRAN JAMAICA EL DOMINGO 12

El domingo próximo, día 12, tendrá lugar una animada jamaica en los terrenos de la escuela de la calle Mill.

Los puestos estarán directamente atendidos por simpáticas señoritas de la localidad. Sespe y demás puntos inmediatos.

Según fuimos informados por el señor Salvador Peña, director o más bien dicho Presidente de la agrupación de los "A. C. J. M." todas las señoritas de la localidad tomarán parte en esta fiesta, con el curso de las señoritas de Sespe, Fillmore, Oxnard y Ventura, en donde figuran todas las agrupaciones y sociedades femeniles de estos contornos, lo que suena algo atrayente.

CIA. TIPICA NACIONAL MEXICANA

En esta ciudad han circulado últimamente con profusión unos cartelones anunciando la visita de la "Compañía Típica Nacional Mexicana Pila-Reg-Medellín" que actualmente hace una gira por los Estados Unidos, procedente de la Capital de México.

Anuncian en sus cartelones, el Teatro Sintético, Opereta y zarzuela, conciertos de música popular y clásica.

Esta compañía está formada por artistas netamente mexicanos, y con seguridad que están a la altura de lo que se anticipa.

El domingo 12 se presentarán en Santa Barbara, en el

PARA QUE NO ANDES DOROTEO GUZMAN ESCARBANDO EN LA HUMEDAD

De nuestro colega "El Aeroplano" reproducimos el siguiente párrafo, dando las gracias al mismo por su acertado criterio:

Sr. Doroteo Guzmán. Santa Paula, Calif.

"El Aeroplano no se publica con el fin de contradecir al periódico que usted nos menciona. Cada quien tiene derecho a opinar y escribir como piense y como pueda, con solo respetar la vida privada y la moral pública."

"LA ASOCIACION INTERNACIONAL CO-OPERATIVA"

El domingo pasado, se celebró en Ventura una animada e interesante reunión de la recién fundada "Asociación Internacional Cooperativa" de Ventura, y en la cual se trató de varios asuntos de vital importancia, como son los artículos de incorporación, capitalización, reglamentos etc.

En esta reunión ingresó a la tesorería la suma de \$380.00, por concepto de acciones que fueron vendidas en la dicha reunión. Aparte de otros muchos negocios transados, se estipuló la capitalización de esta cooperativa en la cantidad de \$25,000.00.

Es muy digno de alabarse el espíritu con que estos patriotas laboran y ojalá que este fuera un ejemplo provechoso para todas las demás colonias circunvecinas, y que todos los mexicanos despertáramos y nos pusieráramos a trabajar como lo hacen nuestros vecinos.

La Voz de la Colonia encomia esta clase de labores y asegura un porvenir ríesueño para estos laboriosos paisanos.

Como miembros fundadores figuran en los artículos de incorporación los nombres de: Mateo Lara, Herminio Guzmán, José Amezcua, Mario Guzmán, E. Ramonones, Antonio Guzmán, Refugio Regalado, José Guzmán, Vicente Muñoz, Eulogio Lozano.

Como accionistas acreditados, se encuentran en la larga lista los nombres de:

Enrique López, 10 acciones; Mateo Lara, 50 acciones; María de Lara, 50 acciones; José Amezcua, 2 acciones; Herminio Guzmán, 2 acciones; José Guzmán 1 acción; María Guzmán, 1 acción; Anotnio Guzmán 5 acciones; Ramón García, 3 acciones; José Barraza, 1 acción; Tiburcio González, 1 acción; Sr. Rodríguez, 1 acción; José González (Santa Paula) 5 acciones; Pablo López, 5 acciones; Carlos Ramonet, 1 acción; Tomás Montoya, 1 acción; W. S. Pratt, 1 acción; y Salvador Velazquez 1 acción.

Según nos informó el señor Amezcua, para el 12 serán aprobados los artículos de incorporación, y para el 19 del presente se hará la inauguración de esta cooperativa (aunque ya está en funciones, con una gran tienda) y en esta celebración de inauguración estará presente la señora Isabel Zenteno de San Francisco, quien a estado trabajando en el arreglo de los papeles necesarios para la legalización de esta cooperativa.

espaciosos y elegante "Recreation Center" y el Lunes 13 estarán aquí en el salón de Limoneira Ranch, donde nuestros paisanos tendrán oportunidad de poder admirar a estos artistas mexicanos.

CON TODO EL DEBIDO RESPETO A NUESTRO CARO AMIGO, SEROR DOROTEO GUZMAN

Esto bien se lo merece El buen amigo Guzmán Pa q' no ande con la trompa Escarbando el Pan-tan-nal.

Al Aeroplano escribió el mencionado Guzmán Por respuesta recibió Un sablazo que le dió En el mero Plan-Plan-Plan.

No temo a lo que dijera Le temo más a una "Misa" Pero tengo una Tijera Y era bueno que le diera En el mero Pis-Pis-Pis!

"POR MIENTRAS"

LA FERIA DEL CO. SERA PUESTA A TODO LUJO

Más de un millón de dólares lo mejor en animales de sangre serán exhibidos en los establos de la próxima feria en el condado de Los Angeles, y estarán también representadas las más notables ganaderías del oeste.

Las mejores bandas del estado estarán en los terrenos de la feria y amenizará con lo mejor de sus repertorios. Las mejores oportunidades se presentarán al público para admirar todas las exhibiciones, habiendo un verdadero cúmulo de sorpresas.

La feria dará principio el 12 de septiembre y continuará hasta el día 16 del mismo.

Los Pabellones Serán Regalados por la Casa Comercial P. Outfitting Co.

Con el verdadero entusiasmo que los días nacionales acarrearán a todo ser viviente, los listos comerciantes que regentean la casa comercial de "The Pacific Outfitting Co." señores Eatner, E. U. Romo y H. J. Abert, con todo el desprendimiento que les caracteriza, han ofrecido a la junta patriótica de este lugar el hacer el donativo a la colonia, de los dos grandes pabellones que en este día se estrenarán.

La única restricción que ponen, es que estos pabellones jamás se podrán sacar de entre esta colonia, y que quedarán comprendidos como propiedad legal de la dicha colonia.

"La Voz de la Colonia" encomia la actitud de estos comerciantes, y está segura de que toda la colonia en general sabrá apreciar esta oferta y ver en los donadores a unos verdaderos amigos de la raza.

paración, y para el 19 del presente se hará la inauguración de esta cooperativa (aunque ya está en funciones, con una gran tienda) y en esta celebración de inauguración estará presente la señora Isabel Zenteno de San Francisco, quien a estado trabajando en el arreglo de los papeles necesarios para la legalización de esta cooperativa.

¿QUIEN SALDRA ELECTA REINA DE LAS FIESTAS PATRIAS? - FALTAN 3 SEMANAS

C. C. TEAGUE VE LA NECESIDAD DE TOMAR ACCION MUY PRONTO

Negando que ha habido una quiebra entre los comités de reparación de los condados de Los Angeles y Ventura Mr. C. C. Teague, Presidente del Comité de Ciudadanos por este condado, declaró que una decisión definitiva debe ser tomada por la ciudad de Los Angeles, en cuanto al amenazante peligro del río de Santa Clara.

"Yo estoy ansioso" —dijo Mr. Teague, — "de saber algo muy pronto, o de lo contrario para tomar las medidas necesarias para proteger a nuestra gente."

El explicó que los informes de los ingenieros no se han recibido en cuanto a la manera más apropiada para proteger la ciudad de una nueva inundación, pero cree que la presentarán en la reunión que a mediados de la semana del domingo estarán los comités de los dos condados.

El tiempo limitado para hacer reclamos contra la ciudad de Los Angeles está señalado como el día 12 de Septiembre y no sería por demás que los dueños de propiedades pusieran un reclamo en contra de dicha ciudad para el caso de que sus propiedades se vieran inundadas por las aguas procedentes de dicho río antes de repararse.

La Sra. de la Llata Estuvo en Esta

La respetable dama, señora Elena de la Llata, nos honró con su presencia el domingo pasado, habiendo venido a esta con el objeto de ultimar el pendiente asunto de la moneda que existe en la tesorería del comité Pro-Damnificados de Los Angeles.

Después de una confrontación de listas, con los nombres de las personas que quedaron sin recibir su pequeño donativo la otra ocasión que nos visitaron, la señora de la Llata se retiró muy satisfecha, habiendo quedado de venir a ésta para hoy jueves y terminar con su misión.

En nuestra próxima edición diremos a nuestros lectores el resultado, seguros de que la digna dama, cumplirá en esta vez como antes.

Nuestro concurso de la Simpatía para elegir la Reina de las Fiestas Patrias se acalora cada semana. ¿Quién será la Reina?

Faltan tres números después de éste para que se cierre este concurso. Ventura sigue a la cabeza; pero según rumores Oxnard está haciendo preparativos para vencer en esta lucha. Santa Paula y Limoneira Ranch, también están preparándose para presentar frente a la lucha por lo que esperamos un resultado algo reñido. No olviden las candidatas y sus partidarios que el día 1ro. de septiembre a las 12 p. m. se cierra la votación. Los votos que sean depositados en el correo antes de la hora indicada serán tomados en consideración.

Esta semana entraron dos candidatas presentadas por los limoneros del campo de la Asociación, y según rumores están dispuestos a pizarcar todo un año gratis, por tener la gloria de saborear la victoria y presentarnos a la Reina que ha de presidir las Fiestas Patrias.

Las candidatas son las señoritas María Espejo y Soledad Flores, quienes entran con un número considerable de votos.

VENTURA	
Alvina Bonilla	4250
OXNARD	
Raquel Echeverría	2905
Carlota Fierro	30
Petrita Villegas	15
Elvira Ballesteros	10
Tessie Valencia	5
SANTA PAULA	
Tomásita Torres	2405
Adela Aviña	1480
Esperanza Gómez	1480
Soledad Flores	1440
María Espejo	1000
María Herrera	225
María Luisa García	200
LIMONEIRA RANCH	
Amalia Pineda	2125
Josefina López	955
FILLMORE	
Catalina López	255
SESPE RANCH	
Belén Castro	155

La "Saving Store" en Barata Hoy

Para mañana viernes está anunciada una gran Barata en la conocida tienda "The Saving Store" la cual ha cambiado de dueño y se encuentra bajo nueva dirección. Los nuevos propietarios aseguran que esta es la barata cumbre, y que sólo pasando a ver se podrán desengañar.

En la cuarta plana aparece el anuncio que presenta verdaderas gangas.

SR. M. A. REYES, Director de "La Voz de la Colonia" \$1.85

200 VOTOS Favor de acreditar mis votos en el concurso de simpatía de su periódico a la

Señorita Dirección Ciudad

(Firma del Subscriptor) Dirección Postal Ciudad

CUPON DE "LA VOZ DE LA COLONIA" VALE POR 5 VOTOS

A Favor de la Srita Su dirección es Población Firma del votante

Este concurso quedará cerrado el Sábado 1ro de Sept. a las 12 p. m. Anunciando su resultado el Jueves 6.

LA RECEPCION HECHA A ALVARO OBREGON EN LA OTRA VIDA

Nota de la R.—Copiamos el siguiente artículo, de nuestra colega el Tucsonense:

“Con indiscreción González el de “La Frontera” ha servido a sus lectores una “Recepción hecha a Obregón en la Otra Vida, la cual no queremos que nuestros amables lectores se priven de conocer punto por punto, y sobre todo de que pongan su atención en el último, que deja un “asiento vacío” para algún huésped desconocido que podrá arribar del país de lo imprevisto a la hora que menos se le espere. Y la narración es sabrosa, salpicada con todos aquellos recuerdos que Serrano pudo aportar a la recepción:

“La edición extra de “El Nuevo Mañana,” produjo una enorme sensación en la Otra Vida.

Todo el inmenso barrio de “Sonora Town” se puso en movimiento.

“El Nuevo Mañana” era un papelucho mal impreso; los que lo redactaban eran dos hermanos que llegaron a “Sonora Town” cuando estalló la revolución delahuerista “Allá Abajo,” después de haber sido pasados por las armas por un Arnulfo Gómez, que más tarde había de meter gran ruido.

En la Otra Vida, se cuenta con magníficos elementos para la publicación de grandes rotativos, pero en el barrio de “Sonora Town” donde se tenía provisionalmente amontonados a los mexicanos de la última hornada a reserva de mandar luego a otro barrio más decente, todo era de mala muerte; y el “Nuevo Mañana” se imprimía casi de milagro en una prensa vieja con tipo gastado, pero el notición que traía el “extra” era para vender centenares de miles de ejemplares.

Arriba del periódico, desplegada a todo vuelo se daba en una escandalosa cabeza teñida de color de sangre esta sensacional noticia:

“OBREGON ASESINADO” Una enorme multitud de desterrados “definitivamente” (es tos si eran de veras desterrados) se aglomeró en las oficinas de “El Nuevo Mañana.”

Un hombre alto, barbado, erguido, de espejuelos negros rico de nariz veteada en alto relieve y tocado con sombrero tejaño se acercó a los directores y les tendió la mano:

—Hombre, muchachos, los felicito.

—¿Por la muerte de Obregón?

—No, por la oportunidad del extra.”

—Ah!... pos no hay de qué...si hemos de serle sinceros debemos confesar que desde hace mucho lo teníamos todo preparado: El encabezado, la clase de muerte, los detalles, todo. Sólo habíamos dejado en blanco la fecha y el nombre del “ejecutor”. Así es que no hubo dificultades ni retardos, con excepción de una acalorada discusión con los tipógrafos cromistas que se opusieron a que puséramos el verdadero nombre del homicida y que nos obligaron a poner el de “Juan Escapulario.”

Alguien hizo notar en estos momentos:

—Qué caramba! hay que nombrar una Mesa Directiva que se encargue de organizar la recepción del Presidente E. lecto.

—Zaz, ya le estamos dando, se apresuró a contestar un charpito que según todas las trazas era Pancho Serrano.

—Y dale con los “Presidentes,” hombre, Serrano, no escarmentas, le gritó casi indignado un hombre alto y bien

dado: Benjamín Hill, déjate de... y pronunció una palabra bastante enérgica que por no ser yo un escritor clásico no lo estampo.

—Se me ocurre, sugirió otro de los presentes, que se nombre una comisión encargada de introducir al vencedor de Celaya y Trinidad y ningunos mejor indicados que los “del último barco.”

Y por unanimidad se encargó a Serranito y Arnulfo para que fueran a recibir al nuevo habitante de “Sonora Town.”

LA LLEGADA DE OBREGON Alvaro Obregón solo y su alma. Todos sus partidarios se habían quedado en la Tierra preocupados por el grave problema de la alimentación, digo de la sucesión.

Apenas lo divisó Arnulfo le empezó a gritar cruel e irónico:

—Qué tal, no te lo decía yo: “Primero se sienta Mamá Carlota en la silla...”

—Cállate, vociferó Pancho Serrano, indignado, no hay que hacer leña del árbol caído.

Al llegar Obregón les tendió el brazo único, pero se rehusaba a entrar receloso y cohibido.

Entonces a Serrano se le ocurrió una idea luminosa y se puso a recitar teatralmente unos viejos y malos versos del propio Obregón:

“Aquí todo es igual; ya en el osario Donde los fuegos fátuos centellean.

De la muerte recorriendo su calvario Aunque distintos por linaje sean.”

Y añadió:

—Bienvenido seas hermano, aquí no se te guarda rencor, pásale.

Entró Obregón en medio de los “dos del último barco.”

Al pasar frente una barraca vieron un hombre que devoraba con apetito un plato de tamales nejos con asadera fresca, que se apresuró a invitar al recién venido.

—“Entrete compañero, más vale llegar a tiempo que ser invitado.”

El invitado se puso descolorido y se paró titubeante a la vista de aquel hombre que insistía:

—“Deveras, compañero, véngase a comer un bocadito, no tenga miedo... aquí no enyérban como por allá...”

Aquel hombre, con un bigote retorcido para arriba y otro para abajo, mal encarado, no tenía apariencia de ángel, pero llevaba ese nombre y sobre el nombre, Flores.

—Hombre, Alvaro, y aporósito ya se te olvidó hacer

se encontraron con Don Venustiano. Obregón creyó ver a un aparcero y retrocedió algunos pasos, pero el Viejo se acercó solemnemente tendiéndole la mano:

—“Tengo una vieja deuda con Ud. general. Aproveche desde luego la oportunidad de agradecerle sus frecuentes telegramas a sus subordinados que me perseguían recomendándome que ante todo “respetaran mi vida.” Veo con agrado que apesar de tantos años de Revolución no se acaban los buenos sentimientos en nuestra patria; me he informado por la prensa que con Ud. han tenido la misma exquisita amabilidad... han llorado por Ud., general, a moco tendido por allí, según me cuentan...”

A poco andar se les unió Hill después de las correspondientes tres cuartas partes de abrazo, Hill comunicó que traía “buenas noticias”: “Compañero, los que “nos venimos antes” tenemos preparado un banquete...”

El viejo apatito y la arraigada costumbre del banquero pudieron en el recién llegado más que el último recuerdo que se llevó de la vida y todos se encaminaron al fúnebre monstruoso banquete.

Mesas kilométricas hasta perderse de vista... Obregón se quedó asombrado; no creía que fueran tantos.....

—¿Cómo no! le susurró al oído su inseparable amigo Se-



J. BARRON
El Sastre de los Elegantes
138 No. Ojai St. Sta. Paula

El “Sastre de los Elegantes anuncia a sus numerosos amigos y patrocinadores que acaba de instalar su

SERVICIO A DOMICILIO
—O— Entrega y Recoje Ropa —O—

También se complace en anunciar que cuenta con

Maquinaria Moderna, y Empleados Competentes



SUBDIVISION “WALNUT PARK”

La Subdivision Baxter’s No. 7

65 LOTES GRANDES PARA RESIDENCIA, cubiertos con árboles de Nués y chavacán, con precios desde \$650.00, \$750.00, \$800.00 y \$1,000.00. Los lotes de precio más alto ya s intádeoos\$queMAURIHOINC más alto ya están todos vendidos, más del 25 por ciento de esta subdivisión fué vendida la semana pasada, y ahora estamos preparando la venta de lotes para hogares que sin duda caminará lo mismo que los otros lotes. Este terreno entero se venderá en el corto tiempo de 3 semanas, por estar convencidos de la gran demanda que hay por ellos. Multitudes de personas se presentaron la primera semana, y todas quedaron satisfechas de lo hermoso de este terreno residencial. Americanos y Mexicanos están aprovechando esta oportunidad. Muchos han comprado hasta dos lotes cada uno, porque en este terreno no hay prejuicio de raza y todo el que compra aquí debe estar seguro de que esta va a ser una comunidad de vecinos y ciudadanos pacíficos que valúan su libertad y respetan a sus vecinos. Las únicas restricciones que ponemos es que deben fincar una residencia por valor de \$1500.00 en el frente del lote, que esté bien pintada y con apariencia bonita, otro hogar más pequeño será permitido 75 pies más atrás de la línea de propiedad.

ESTA ES BUENA COLOCACION, sólo dos o tres bloques de retirado de la Escuela Gramaria, y colocada en la principal vía de tráfico y en línea directa con la carretera a Ventura y las playas. A una distancia razonable de todos los ranchos más grandes del condado, y a corta distancia de la casa de empaque “Citrus Packing House.” Sin duda alguna que el Harvard Boulevard será dentro de poco la calle de negocios.

USTED A AMBICIONADO UN BUEN HOGAR en buna localización AQUI ESTA! La Subdivision Baxter No. 7 le ofrece a usted esta oportunidad.

PAGOS FACILES, si usted tienen poco dinero puede comprar estos lotes y si no tiene dinero también puede comprar estos lotes, sólo depende de que usted tenga determinación de adelantar en la vida. Puede usted escoger ahorita cualquiera de estos lotes y darnos su nota por el primer pago y nosotros le aguardaremos hasta el día de pago, \$10.00 más 7 por ciento de interés pagará su lote predilecto, traiga sus amigos con usted a ver estos terrenos, aunque no compre nada. Nosotros le construiremos en estos lotes cuando tenga algo pagado.

Su antiguo Amigo
LOSSON BAXTER.

P. D.—Yo estaré en la Subdivisión to das las tardes y noches para enseñarle estos lotes. Venga a la esquina de Barkla y Harvard Boulevard, busque las banderolas y allí es el lugar!

rrano, ¿ya no recuerdas?... Guadaluas ametralladoras... Guadaluas... cadetes... La Albarra... Colima... rurales del 15... oficialidad del 80... Pero hay una mesa de honor reservada sólo para los presidenciales....

Al sentarse llegó un enviado. Dice mi General Pancho Villa que no lo aguarden y añadió explicando; como de costumbre está enfocado en la lectura de “El Tesoro de la Juventud,” ha vuelto a su infancia, sus pupilas se dilatan de azoro ante los numerosos y bellos grabados del libro... está “enlaidado”... un nuevo mundo se va abriendo a sus ojos....

Pero en la mesa había dos asientos vacíos y Obregón veía fijamente el que quedaba en la otra cabecera frontero al suyo, por eso creyó Serrano haber a los comensales una adver-

tencia y poniéndose de pie comenzó diciendo: “Señores! En los antiguos pueblos hospitalarios había reservado siempre en todas las mesas de los hogares un asiento al Huésped Inesperado. Siguiendo esa vieja costumbre, los organizadores de este banquete han reservado también un asiento para el “Huésped Inesperado”... Claro que el huésped podrá tardarse acaso, pero el país de lo imprevisto, puede llegar antes de que este banquete termine un nuevo día terrado y el sillón lo espera con los brazos abiertos... Ha dicho.”

“La Voz”

RIVOTA

Si tiene usted lote, compra una casa. Tengo algunas.

Dr. Paul D. Stanley
MEDICO CIRUJANO OSTEOPTATA
Cirujia y Partero
Tel. Oficina y Residencia 73
Edificio Blumenthal
Santa Paula, Calif.

PIOJINA
es y se usa como shampoo para la limpieza y la cura, tendiendo así a restablecer la caída del cabello.
También para matar liendres y piojos en la cabeza y otros parásitos en otras partes del cuerpo.
Compre la PIOJINA en cualquier botica o pida por C. O. D. a INTERNATIONAL EXPORT Co., 32 Union Square, Dept. T, New York, N. Y. Un tubo 50 centavos o 3 tubos por \$1.25

MARK H. EDWARDS
Tel. 346 — Notario Público
Abogado y Consejero
Edificio Hedrick
Santa Paula, California

GONZALEZ CASH
GROCERY
Visite Ud. Mi Nueva
Refresqueria
Esq. B y 7 Sts. Oxnard

Geo. Lauterer Co.
222 W. MADISON ST.
CHICAGO, ILL.
Manufactureros de insignias Estándares, Pabellones, Botones de celuloide, ore y platos, para sociedades; uniformes y cachuchas. Mande pedir hoy su catalogo gratis.

CLOUGH'S
PHARMACY
“La Botica para Su Receta”
Nosotros deseamos aumentar nuestra clientela mexicana. Para todo servicio en el ramo, estamos a sus órdenes.
Fillmore — Calif.
Teléfono 1301

A. J. DINGEMAN
3rd. & Oxnard Blvd.
Oxnard, Calif.
Al Contado o en Abonos
BATERIA CARGADA POR 75c
BATERIA NUEVA \$11.00

La Voz de la Colonia
Spanish Weekly Newspaper
FOURTH YEAR
Published Every Thursday at 129 So. Mill St. Santa Paula, Calif.
M. A. REYES, Editor and Publisher
Subscription: \$1.85 per Year
Entered as second class matter Oct. 30, 1926, at the postoffice at Santa Paula, California, under the act of March 3, 1879.
IMPORTANT NOTICE
“LA VOZ DE LA COLONIA,” a Spanish newspaper printed regularly every week, has a thorough circulation in Ventura County, Santa Barbara, and San Fernando Valley. “LA VOZ DE LA COLONIA” is printed in the interest of the American and all other merchants as well as in the interest of all the Spanish speaking people, whom it endeavors to please with clean and first-class reading matter. LA VOZ DE LA COLONIA goes into thousands of homes every week.

GANGAS EN LOTES Y CASAS
Tract Garcia, en la calle Main y Garcia, nueve lotes con tres casas. Lotes 40x80. Informes Mrs. C. Garcia de Vela. 1250 Main St. East.
7 lotes frente a los arriba mencionados, para informes la misma dirección.

MATEO LARA
Abarrotes, Frutas y Vegetales
Teléfono 1423
415 1/2 Meta St.
Ventura, California

COLUMBIA SHOE REPAIR SHOP
104 North Mill St.
Wm. Schilder, Prop.
Todo Trabajo Garantizado
Santa Paula, California

ARTICULOS DE FERRETERIA
TENEMOS SURTIDO DE TODA CLASE DE ARTICULOS DE FERRETERIA
HERRAMIENTAS — ARTICULOS DE COCINA Y DE COMEDOR, ETC, ETC.
Y LO QUE ES MAS: HABLAMOS ESPAÑOL
SANTA PAULA HARDWARE CO.
PHONE 62
(Entre el Teatro y la Agencia Ford—Santa Paula, Cal.

“LA CONVENCION”
EL MEJOR LUGAR PARA TOMAR PLATILLOS NACIONALES EN OXNARD
TAMBIEN SE VENDEN TORTILLAS DE MAIZ DIARIAMENTE
GEORGE PAPPAS, Prop.



LO ACUSA DE DESERSION AL PIDIR SU DIVORCIO

Acusando de deserción a su esposo W. F. Wilson, quien se separó de ella en Septiembre de 1926, y alegando que se ha rehusado a mantenerla, Mary Wilson, por conducto de su abogado, Mr. Ginder de Santa Paula, presentó ante la corte un juicio pidiendo el divorcio.

CHOCO CONTRA UN CAMION

W. A. Carter, de Ventura, mientras guiaba un sedan por la calle Main en dicha ciudad fué atropellado por un truck que manejaba W. O. Conklin, de Betteravia.

POR SI ACASO TUVIERA MUJER!

Cenobio Paalcio acaba de presentar demanda en las cortes respectivas, contra N. Villegas y esposa (si acaso tiene), para que le entreguen título de cierta propiedad que esta en la calle Santa Barbara de esta ciudad.

UN CARRO SE ARRUIÑA AL CHOCAR CONTRA UNA CASA

Al chocar contra una casa, el carro que manejaba P. Derbyshire, de Ventura, quedó completamente destruido. El caso ocurrió como una milla al oeste de Somis.

LOS FUNERALES DE DAVID HAIRE

El constructor que fué de la mayor parte de las bodegas de

Santa Paula, fué encontrado muerto en su cuarto de un hotel en San Diego. El que en vida se llamó David James Haire, ha sido muy sentido por sus amistades en esta ciudad.

NO MANEJABA CON CUIDADO

Cuando el oficial de tráfico vió a José Moreno que caminaba haciendo "X" con su carro pasando otros carros, se apresuró a marcarle el alto, encontrándole una "pintita" con un poco de licor. Al interrogar a Moreno, éste contestó: "todos los autos se me echaban encima y tenía que sacarles la vuelta".

El carro que se la hará ante el juez será de manejar automóvil en estado de embriaguez.

UN HOMBRE DICE QUE LO ASALTARON

Diciendo que un bandido, el cual no pudo identificar, lo había asaltado pistola en mano en la intersección del camino en El Rio, robándole un brillante, un reloj y su dinero, se presentó Nicolás Ruiz de Santa Barbara, ante las autoridades de Oxnard.

COMERCIANTE MEXICANO DE REGRESO

El sábado pasado, por la tar de regresaron a ésta, los conocidos comerciantes mexicanos, señor Gil Castañeda y José G. González, quienes se encontraban desde hace tres semanas en una gira de recreo y negocios por la Baja California.

Los mencionados señores al parecer bien muy satisfechos de sus cortas vacaciones, contándonos las maravillas que se encuentran por aquellos mundos, sin dejar de mencionar de paso lo sabroso de aquella cervezita y lo vigorizante de cierta

tas "aguas" que encontraron al cruzar la línea, en unos "famosos baños" que hay por allí.

HONORABLE DAMA QUE NOS VISITA

La señora Rosario Vda. de Escobedo, tía de la señora Carolina Herrera, se encuentra en esta ciudad desde el domingo pasado.

La señora Rosario Vda. de Escobedo, permanecerá en ésta por algunas semanas, después de las cuales regresará al lado de su hijo, el señor Nehe-mias Escobedo, Secretario de la Cámara de Comercio de Ciudad Juárez, puesto que ha venido desempeñando desde hace varios años.

MATRIMONIOS EN SANTA PAULA ESTA SEMANA

Fuimos informados que el domingo próximo pasado contrajeron nupcias las señoritas hijas de los caballeros Francisco Escobedo y Dario Jacobo. Estos matrimonios se verificaron en la iglesia católica de esta ciudad a primeras horas de la mañana.

SIGUE EN ESTADO DE GRAVEDAD LA SRA. JUAREZ

Debido a la situación delicada que guarda la señora Juárez, esposa de nuestro particular amigo don Fortino Juárez, la señorita Lolita Juárez, se ha visto precisada a retirar su candidatura del concurso que actualmente tiene "La Voz". La señorita Juárez, nos suplicó, dando las gracias a los muchos simpatizadores que la apoyaban en este concurso, que omitiéramos su nombre, en vista de lo inserto de la actual enfermedad de su señora madre.

Nosotros hacemos votos por el pronto restablecimiento de la estimada dama y cumplimos aquí con el deseo de la señorita Juárez.

FALLECIO LA SRA. DOLORES C. VDA. DE TORRES

La señora Dolores C. Vda. de Torres, dama ampliamente conocida y estimada por toda esta colonia dejó de existir el jueves de la semana pasada cuando se encontraba de visita con una de sus hijitas que radica en San Pedro, Calif.

La señora Torres, fué llamada urgentemente el sábado 28 del pasado, por estar su hija enferma en cama, en dicha ciudad. Salió de aquí en esa fecha y el jueves pasado fué traída en estado agónica, habiendo fallecido al llegar a Los

Angeles, de donde fué traída a este lugar para depositar sus restos en su última morada.

La señora Vda. de Torres, radicó en ésta por mucho tiempo, gozando de las simpatías y estimación general de esta numerosa colonia, que hoy con sentido pesar lamenta la despedida de esta vida, de tan apreciada dama.

Deja la señora Torres, varias hijas y una hermana, así como varios nietos y un hijo, el joven Edmundo Torres, altamente apreciado entre esta colonia, y a quien damos nosotros un voto de condolencia.

Los funerales se verificaron el lunes por la mañana, habiéndose celebrado una misa de cuerpo presente a las 9:30 a. m. y de allí partió el cortejo fúnebre al panteón local donde fueron depositados los restos de la señora Torres. El cortejo fué uno de los más grandes que se hayan presenciado en Santa Paula, prueba inconfundible para los deudos, de la simpatía y tributo que esta colonia les rinde en su hora de aflicción.

VOTO DE GRATITUD A LOS LIMONEROS DEL CAMPO DE LA ASSOCIATION

El señor Emilio Rubio, que hace poco tiempo tuvo la desgracia de perder su casa junto con todo lo que poseía en este mundo, toma esta oportunidad para expresar su gratitud y reconocimiento a sus compañeros de trabajo, los limoneros del campo de la "Association" quienes en el momento crítico por que atravessaba, le hicieron una colecta, logrando reunir la suma de \$40.00 que fué puesta en sus manos para remediar un tanto su situación. Por ésto, y la bondad con que lo hicieron, les dá las más sinceras gracias.

OTRO VOTO DE GRACIAS

El joven Edmundo Torres, toma esta oportunidad para dar las más expresivas gracias a todas las personas que en el momento de su aflicción lo confortaron y le extendieron la mano protectora. Así también repite las gracias por todas las ofrendas florales que fueron recibidas y depositadas en la última morada de la autora de sus días.

FALLECIO PILAR GONZALEZ

El lunes próximo pasado dejó de existir a las 6:10 p. m. en la Limoneira Ranch, de este lugar, Pilar González, después de corta enfermedad, sus deudos aquí firmados dan las más sinceras gracias a todas las personas y amigos que en su momento de dolor les acompañaron, así como también por todas las ofrendas florales que se recibieron de las personas siguientes:

Simón S. Ribbany, Gerónimo Ruiz, Refugio Ruiz, José Ramirez, Pablo Quintana y familia, Pedro Gutiérrez y familia, Francisco Ramirez y familia, Tiburcio Hernández y familia, Antonio García, Dolores P. Salinas, Mr. Perry Deu Prec, Mr. S. O. Cox, Mr. E. O. Staben, Mr. J. Bentz, Mr. H. Brown y todas aquellas que por el momento escapan a nuestra memoria.

Firman: TOMASA DE GONZALEZ, PORFIRIO GONZALEZ, NICOLAS GONZALEZ, MAGDALENO GONZALEZ, ESTEFANA GONZALEZ, hija.

ASI SERA

—A ver Juanito si me sabes explicar por qué el león tiene melena.

—Porque no hay un peluquero que se atreva a cortársela.

Composición del Sr. Manuel D. Maciel

Hoy recibimos grata carta de nuestro antiguo amigo el señor Manuel Dueñas Maciel, persona ampliamente conocida en este distrito donde goza de mucha estimación. El señor Maciel acaba de publicar el Himno que aquí publicamos y el cual ha sido instrumentado por el inspirado compositor Domingo Núñez Nava, de Los Angeles. El señor Maciel acaba de poner en el mercado esta obra, y La Voz de la Colonia próximamente tendrá un gran surtido, para la venta local.

EL FLECHERO DEL CIELO HIMNO A EMILIO CARRANZA

Ya del cielo en los vastos confines con los rayos de espléndidos sol, de Carranza escribieron el nombre amorosas, las manos de Dios.

Allá vá, como una águila errante desplegando sus alas al viento; va a pedir a los astros un trono, un alcázar más alto que el sol.

Va a probar que su estirpe es valiente, que la sangre que lleva en sus venas es la misma que un tiempo ahimara a mil héroes y al grande Tizóc.

Coro

El vá solo... su nave atraviesa como rauda saeta el vacío, y contempla extasiado el paisaje que ya nunca jamás mirará; y tal vez, al volar cuántas garzas con sus alas rozaron su nave, como blancas espumas flotantes de los mares del dulce Anahuac...!

Coro

No volvió... como un rauda cometa, se perdió, se perdió en el vacío; va buscando el lugar de su gloria dese azul en la vasta extensión...

Ya se escuchan de un polo a otro polo arpas mil, que en acordes diversos, van a hacer inmortal al piloto que escaló las alturas del sol... Manuel Dueñas Maciel.

ALEGRE REUNION DE DESPEDIDA

Motivo de gran sorpresa fué para la señorita Ana María González, cuando un grupo de entusiastas jóvenes y señoritas, la invitaron a casa de una de sus amiguitas de más confianza. Y allí, estando todo preparado con anticipación, y sin saber la red que se le tendía, fué obsequiada con una alegre reunión social de despedida. Durante la reunión reinó un espíritu fraternal.

Hace dos años la señorita González, su mamá y hermanos, llegaron a esta ciudad procedentes de Monterrey, México, a donde regresarán a fines de esta semana acompañados del señor González.

La sociedad de jóvenes "Atalayas" le desean un feliz viaje a la señorita González, así como a la honorable familia.

ENTRA Y SALE

El juez.—Veamos: ¿qué diferencia hay entre un calzado roto y una cacerola rota.

La acusada.—Que de una cacerola rota se sale el agua y en un calzado roto se mete el agua.

La Subdivisión Baxter se está vendiendo como 'Hot Cakes'

El conocido corredor de propiedades raíces, Mr. Lösson Baxter, nos anuncia que la reciente subdivisión que acaba de abrir en la calle Harvard se está vendiendo tan pronto como caen los clientes. Hace una semana que se abrió y actualmente se han vendido más del 25 por ciento de dichos lotes.

A pesar de estar esta subdivisión alcanzó a tocar es de admirarse el entusiasmo que reina entre los compradores, lo que demuestra que todos los temores pasados han desapa-

parecido por completo, y también la firme convicción de que ésto jamás volverá a suceder.

Varias casas comerciales se levantarán en este terreno. Todos los lotes que dan el frente a la calle Harvard han sido vendidos. Fred Triffinger comerciante de la calle 10 y Virginia Terrace está comenzando un edificio que será tienda y carnicería. Un Doctor local compró los tres lotes de la esquina oeste, y piensa establecer una botica y consultorio y para remachar, un cierto periódico mexicano de la localidad compró el cuarto lote de la esquina, y según vientos que corren se plantará por esos rumbos.

En estos lotes no hay restricciones de raza, sólo se requiere el fincar un edificio de \$1500, y la voluntad de armonizar con los vecinos.

Nuxferrone advertisement with text: Este tónico contiene hierro orgánico y peptona con nuez vómica, carne peptonizada e hipofosfitos y es altamente recomendado para los convalescentes, señoras débiles, ancianos y niños delicados. Es un beneficio especial para personas que no tienen suficiente hierro en la sangre como lo indica la palidez y la anemia. "NUXFERRONE" es un tónico fortalecedor para la palidez y decaimiento de salud, aumenta la vitalidad. Es un tónico agradable para personas decaídas que necesitan hierro en la sangre. DIRECCIONES—Para adultos débiles, pálidos y decaídos una cucharada media hora antes de cada comida y a la hora de acostarse. Niños de cinco a diez años de edad una cucharadita. De diez a 15 años de edad 2 cucharaditas por cada dosis. UNA BOTELLA LE CONVENCERA.—\$1.50 FARMACIA BLAIR 904 MAIN STREET CALIFORNIA

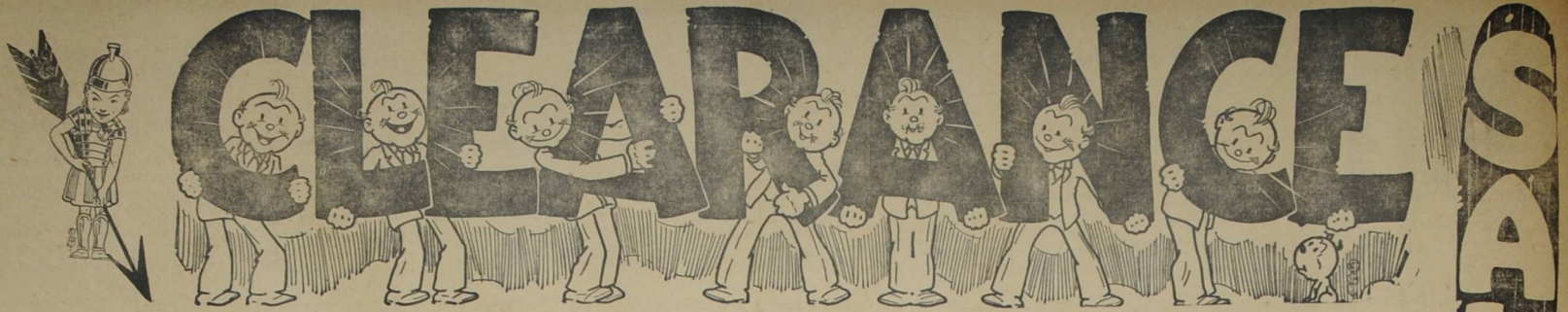
Compre Llantas Donde Tenga Seguridad advertisement with image of a Goodyear tire and text: La manera más segura de saber que usted obtendrá ganga al comprar su llantas, es cuando hace sus compras de un agente responsable, lo que le garantiza un precio equitativo. De esta manera usted se asegura de un servicio satisfactorio al costo menos posible. Compre "GOODYEAR ALL-WEA THER TREAD BALLOON TIRES" En esta su casa.

Hub's Place advertisement with text: Fillmore

MARTIN J. HAIDER DIRECTOR DE FUNERALES advertisement with text: En tiempo de desgracia siempre apreciaremos el llamado de nuestros numerosos amigos mexicanos. Anacapa St. cerca de Victoria St. Teléfono 1128 Santa Barbara, Calif. SERVICIO DE AMBULANCIA

A NUESTROS SUBSCRIPTORES advertisement with text: En justicia a los muchos subscriptores que han cubierto el importe de su subscripción anual, y en vista de que varias personas aparecen en nuestras listas, que aún no han saldado con este periódico, nos veremos en la imperiosa necesidad de suprimir el envío de este semanario a toda aquella persona que no esté al corriente. Nuestros gastos, y la legalidad del concurso de simpatía que actualmente estamos llevando a cabo, así lo requieren. Si acaso ha sido de su agrado y ha estado usted recibiendo esta publicación, y no ha cubierto su importe, le recomendamos lo haga cuanto antes, y al recibo de su pago acreditaremos los 200 votos a la candidato que usted designe.

Abrigos de Invierno advertisement with text: Ahora están exhibiéndose. Más atractivos que nunca Hermosos Modelos para señoritas bonitos estilos y colores para las damas. También estilos modernos para señoras gruesas. Completo y grande surtido para señoras y niñas. \$9.85 \$14.75 \$19.75 \$49.75 Sobretodos Para los Chiquillos \$2.98 \$4.95 \$9.85 Oxnard Dept. Store 105 Calle Junta "PARA MEJORES GANGAS" Teléfono 74



LA GRAN VENTA DE

CAMBIO DE DUEÑOS

De la Conocida y Popular Tienda de "THE SAVING STORE"

COMIENZA EL VIERNES 10 DE AGOSTO

ESTA ES LA TIENDA DE ROPA Y ZAPATOS QUE DOMINA EN SANTA PAULA Y LA CUAL HA CAMBIADO DE PROPIETARIOS Y TIENE UNA GRAN EXISTENCIA COMPLETAMENTE NUEVA Y FRESQUECITA!—TODOS LOS MEXICANOS PREFIEREN ESTA TIENDA!!

Para conocernos, invitamos a la Honorable Colonia Mexicana del Condado de Ventura, que vengan a nuestra tienda, y para hacer su visita provechosa estamos ofreciendo mercancía a precios jamás obtenibles.—Deben aprovecharse de esta oportunidad para surtirse con buena mercancía a los precios más bajos que puedan imaginarse.—Toda la tienda está repleta de mercancía nueva en todos los departamentos y les extendemos una cordial invitación para que venga a vernos, seguros que será de provecho para Ustedes, el hacernos esta visita!

AQUI SOLO MENCIONAMOS ALGUNOS PRECIOS PARA QUE COMPAREN, Y VEAN LAS GANGAS!!!

 <p>BOTAS WEYENBERG de 16" "Welt-Goodyear" Para esta Barata \$8-95</p>	<p>Calzado de Señor</p> <p>OXFORDS Para Hombre Negros y Cafeses \$4-95</p>	 <p>ZAPATOS SCOUT Para hombre, suela composición Para esta Barata \$2-25</p>	 <p>ZAPATOS MOCASIN de trabajo para hombre Para esta barata \$3-95</p>
 <p>ZAPATILLAS DE SEÑORA Muy Cómodas Para esta barata 55c</p>	<p>ZAPATOS COLLEGE CHUM Para señoritas, creciendo Gran surtido \$3-95</p>		<p>MATERIAL DE CORTINAS Rayón calidad superior En esta barata; yarda a 39c</p>

Gran Surtido de Zapatos para Niños — Al Menor Precio Imaginable

Vendemos los Famosos y Mundialmente Reconocidos Sombreros "J. B. Stetson"

<p>CAMISAS BROADCLOTH Todos Tamaños Para esta barata \$1-45</p>	<p>CALCETINES DE FANTASIA Seda Rayón Para esta barata 29c</p>	<p>CALCETINES DE TRABAJO Muchos colores Para esta barata 8c</p>	<p>LIENZO de 36 pulgadas por yarda 12 1/2 c</p>
<p>CACHUCHAS DE HOMBRE Todos Tamaños desde 85c hasta \$2-45</p>	<p>ROPA INTERIOR De Verano Para esta barata, pieza 48c</p>	<p>CAMISAS PARA HOMBRE Chambray Amoskeag Para esta barata 69c</p>	<p>FRANELA ALGODON de 27 pulgadas por yarda a 15 1/2 c</p>
<p>CALCETINES DE FANTASIA Grande y variado Surtido Para esta barata 19c</p>	<p>LUMBERJACKS Chaquetones para hombre Cafeses y Gris \$3-95</p>	<p>PANTALONES DE HOMBRE Grande surtido Para esta barata \$3-45</p>	<p>TELA DE ALMOADAS de 36 pulgadas calidad extra; yarda a 31c</p>
<p>CRETONAS Colores Firmes Bonitos diseños; yarda 23c</p>	<p>DELANTALES BUNGALOW Gran surtido Para esta barata 89c</p>	<p>MEDIAS RAYON Todos colores Para esta barata; par 59c</p>	<p>MANTAS SENCILLAS Tamaño completo Para esta barata 98c</p>

Tenemos completo surtido de Overalls y Ropa de Trabajo para Hombre — Todos los Artículos en nuestra Tienda se ofrecen a precios de Barata!!

HABRA ACONTECIMIENTOS DIARIOS DURANTE TODA ESTA GRAN BARATA!! — PASE Y VERA!! ESTA ES LA OPORTUNIDAD!!!

"THE SAVING STORE"

(La Tienda que le Ahorrará Dinero)

966 CALLE MAIN

Santa Paula, California

